

Hyundai i30 – finalista ankety Auto roku 2013
Hyundai i30 – finalist of the 2013 Car of the Year

Rozhovor s Thomasem Bürklem
Interview with Thomas Bürkle



FINALIST



Novinky z automobilového průmyslu / News from the automotive industry

K Hyundai pojištění aktivní asistence SafeLine zdarma

Zákazníci, kteří si během prvních tří měsíců roku 2013 pořídí nový vůz Hyundai a sjednájí Hyundai pojištění, mají automaticky nárok na vybavení vozu aktivní asistencí SafeLine RENT+. Ta jim po aktivaci zajišťuje inteligentní pomoc při řešení různých kritických situací.

Díky napojení na asistenční centrum dokáže nejen zachránit život motoristy v případě nehody, ale i vrátit ukradený vůz majiteli nebo pomoci při defektu na silnici. Aktivní asistence SafeLine zahrnuje pomoc při nehodě (díky nárazovému čidlu se centrum ihned dozví o kolizi vozu, obratem kontaktuje řidiče na mobil pro řešení situace, případně posílá na přesně lokalizované místo záchranáře), lokalizaci vozidla v případě odcižení, nouzové tlačítko pro přivolání pomoci (v případě defektu, nutnosti odtahu auta, případně i náhlé nevolnosti řidiče či jiné situace, která vyžaduje okamžité řešení),

elektronickou knihu jízd a analýzu nehody pro případ nezaviněných škod. Aktivní asistenci SafeLine RENT+ je možno využít na celém území Evropy a je v rámci Hyundai pojištění pro většinu modelů Hyundai poskytována zdarma.



Free active assistance SafeLine with Hyundai insurance

assistance system ensures intelligent service in critical situations.

Thanks to a direct connection with assistance center, the system is able to save driver's life in case of an accident but also to return stolen car back to the owner or provide support in case of a flat tire. SafeLine active assistance includes help with accident (thanks to a crash sensor, the assistance center is immediately informed about the car's collision, contacts the driver via mobile phone to resolve the situation or eventually sends the ambulance at localized place), localization of the car in case of theft, emergency button to call for help (in case of a flat tire, need for towage service, acute indisposition of the driver or any other situation requiring immediate response), electronic car logbook and the accident analysis in case of uncaused damages. Active assistance SafeLine RENT+ can be used all around Europe and is available for free within the Hyundai insurance program for most Hyundai models.

Customers who purchase new Hyundai car during the first three months of 2013 and arrange Hyundai insurance are automatically entitled to get the active assistance SafeLine RENT+ system for their car. After activation, the

Z tisku / From the press

Prodej aut v EU byl nejnižší za 17 let

Počet prodaných nových aut v zemích Evropské unie se loni snížil o 8,2 procenta na 12 053 904 vozů. Tak málo aut se naposledy prodalo v roce 1995. Propad o 8,2 procenta je nejvýraznější od roku 1993, kdy se počet registrací nových aut snížil o 16,9 procenta. Vyplyvá to z údajů Evropského sdružení výrobců automobilů ACEA. Podle ředitele Sdružení automobilového průmyslu Antonína Šípky zaznamenaly v prosinci největší propad prodeje Belgie, Kypr, Portugalsko a Rumunsko, naopak největší nárůst registrují Bulharsko, Maďarsko a Lucembursko. Zájem o nové vozy v Evropě klesá od krize v roce 2008.

17. ledna 2013
Lidové noviny

Lowest car sales in the EU in 17 years

Last year, the number of sold new cars in the European Union decreased by 8.2 percent to 12 053 904 units. Such small number of cars was sold in 1995 for the last time. A decline by 8.2 percent is the most significant one since 1993 when the registrations of new cars dropped by 16.9 percent. These figures were provided by the European Automobile Manufacturers' Association (ACEA). According to the chairman of the Automotive Industry Association Antonín Šípek, the strongest December decline was logged in Belgium, Cyprus, Portugal, and Romania. On the contrary, the biggest growth was registered in Bulgaria, Hungary and Luxembourg. Demand for new cars in Europe has been dropping since the crisis in 2008.

17th January 2013
Lidové noviny

Hyundai ix35 FCEV získal ocenění FuturAuto 2013

Již po dvanácté v řadě udělovala belgická unie motoristických novinářů u příležitosti bruselského autosalonu výroční cenu za inovace s názvem FuturAuto. Toto ocenění letos získal model Hyundai ix35 FCEV poháněný palivovými články, vůbec první sériově vyráběný vůz s tímto pohonem. Ocenění FuturAuto je odměnou za technologické inovace v oblasti bezpečnosti, šetrnosti k životnímu prostředí, komfortu, mechaniky, ekonomiky, průmyslu, dopravy apod., tedy v podstatě ve všech oborech více či méně souvisejících s automobilovým odvětvím. Z dlouhého seznamu 16 kandidátů posléze odborníci z řad motoristických novinářů vybrali pět finalistů, mezi nimiž Hyundai ix35 FCEV jasně vedl a získal tak výše zmíněné ocenění.

11. ledna 2013
Automanie.net

Hyundai ix35 FCEV received FuturAuto 2013 award

For the 12th time in a row, the Union of Journalists of the Belgium Automotive Press has awarded its annual Innovation Prize FuturAuto on the occasion of the Brussels Motor Show. This year the award goes to the Hyundai ix35 FCEV (Fuel Cell Electric Vehicle), the first fuel cell vehicle, fed with hydrogen, going into mass production. FuturAuto rewards a technological innovation in the field of safety, environment-friendliness, comfort, mechanic, economy, industry, traffic etc. In fact, each domain that is remotely or closely in line with the sector. From a long list of 16 candidates, the association's professional auto journalists eventually selected five nominees, of which the Hyundai ix35 FCEV clearly took the lead and was chosen the winner.

11th January 2013,
Automanie.net

* Články mohou být s ohledem na prostor kráceny.

* With respect to space the articles may be shortened.

Rok 2012 v závodě HMMC

The HMMC plant in 2012



Společnost HMMC vyprodukovala v roce 2012 celkem 303.035 osobních aut. Nejvíce byly vyráběny vozy ix35 (42% z celkového objemu produkce), kterých z linky sjelo přes 127.000, na druhém místě skončil úspěšný model Hyundai i30 nové generace (téměř 120.000 kusů), jenž se vyrábí ve třech verzích (hatchback, kombi a třídveřová varianta).

Všechna karosářská provedení i30 se na celkovém objemu produkce podílela dohromady 39,4%. Třetí příčku obsadil model Hyundai ix20 s více než 45.000 kusy, což odpovídá 15% celkového množství vyrobených aut. Čtvrté místo náleží výběhovému modelu i30 cw – kombi první generace (téměř 11.000 kusů), jehož sériová výroba skončila v květnu. Během celého roku 2012 udržovala společnost HMMC počet zaměstnanců zhruba na úrovni 3.500 osob a stejně tomu bude i letos, protože se neplánuje žádné rozšiřování výroby ani spouštění nových provozů. Auta z HMMC byla vloni exportována do téměř 60 zemí Evropy, Blízkého Východu, Afriky, Karibiku a Austrálie. Novými důležitými trhy se v roce 2012 staly Austrálie nebo Jihoafrická republika. Nejvýznamnějšími zákazníky podle počtu odebraných vozů byly Německo, Rusko, Velká Británie, Itálie, Španělsko, Francie, Rakousko, Česká republika, Turecko a Polsko. V ČR se loni prodalo 11.663 aut z nošovického závodu, což představuje téměř 77% všech vozidel značky Hyundai registrovaných v ČR za rok 2012. Auta z HMMC jsou vybavena jedním z osmi motorů vlastní konstrukce Hyundai: 1,4 diesel,

1,4 benzín MPI, 1,6 diesel, 1,6 benzín GDI, 1,6 benzín MPI, 1,7 diesel, 2,0 diesel a 2,0 benzín. Agregáty o objemu 1,4 a 1,6 litru jsou určeny pro všechny verze i30 a pro Hyundai ix20. Diesel 1,7 litru a oba dvoulitrové motory jsou určeny pro model Hyundai ix35. U pětidveřové i30 jsou nejoblíbenější benzínová 1,4 a diesel 1,6 (33%, resp. 32%), u kombi i30 s přehledem vede diesel 1,6 (39%) před benzínovým 1,6 GDI (28%). Zájemci o Hyundai ix20 nejčastěji volí benzínový motor 1,4 (45%) nebo 1,6 MPI (24%). U modelu ix35 vede dieselový motor 1,7 (31%) před benzínovým dvoulitrem (29%). Zákazníci mají na výběr dvanáct odstínů barev, ale i přes nabídku těch netradičních, jako je borůvková, oříšková, ledově modrá nebo saténově jantarová, je volba většinou konzervativní. Vedou klasické barvy: bílá (27%), černá (19%), ocelově šedá (16%) a stříbrná (14%). Jen samotné tyto čtyři odstíny představují více než tři čtvrtiny (76%) celkové produkce.

HMMC made total of 303,035 cars in 2012. The most produced model was Hyundai ix35 (42% of overall production volume). More than 127,000 ix35s rolled off the production line. Popular new-generation Hyundai i30 model ended on the second place (almost 120,000 units). The i30 is made in three versions (hatchback, wagon and three-door).

All versions of the i30 together represented 39.4% of overall production. Hyundai ix20 with more than 45,000 vehicles, which represents 15% of overall production, ended third. Total of nearly 11,000 cars made put the first generation i30cw, whose production ended in May, on the fourth place. There were some 3,500 people working in HMMC last year and the same number is expected for 2013, as no expansion of production or

launch of new shops are planned. Vehicles made in HMMC last year were exported to nearly 60 countries in Europe, Middle East, Africa, Caribbean and Australia. New important markets, such as Australia or RSA were added last year. The most important customers in terms of number of vehicles sold were Germany, Russia, Great Britain, Italy, Spain, France, Austria, Czech Republic, Turkey and Poland. There were 11,663 vehicles from Nošovice sold in the Czech Republic last year, which represent almost 77% of all Hyundai models registered here during 2012. Vehicles made in HMMC are equipped with one of eight Hyundai engines: 1.4 diesel, 1.4 gasoline MPI, 1.6 diesel, 1.6 gasoline GDI, 1.6 gasoline MPI, 1.7 diesel, 2.0 diesel a 2.0 gasoline. The 1.4 and 1.6 engines are designed for all versions of Hyundai i30 and the ix20. The 1.7 diesel and both two-liter engines are intended for Hyundai ix35. The most popular engines in Hyundai i30 five-door are 1.4 gasoline and 1.6 diesel (33% and 32%). The most popular one for wagon is clearly 1.6 diesel (39%), beating 1.6 GDI gasoline (28%). Owners of the ix20 choose most often 1.4 gasoline (45%) or 1.6 PMI (24%). In case of the ix35, 1.7 diesel (31%) keeps ahead of 2.0 gasoline (29%). There are 12 colors to choose from, but despite an offer of less traditional shades such as Blueberry, Hazel Brown, Ice Blue or Satin Amber, the customers are usually conservative. Most popular colors are as follows: White (27%), Black (19%), Steel Gray (16%) and Silver (14%). Those four colors represent more than three quarters (76%) of overall production.



Stalo se v HMMC / What happened in HMMC

Nejlepší zaměstnanci roku 2012

The best employees of 2012



Zlatí zaměstnanci s prezidentem HMMC / Golden Employees with the HMMC President

V rámci slavnostního zahájení nového roku dne 7. ledna 2013 proběhlo v auditoriu administrativní budovy již tradiční vyhlášení nejlepších zaměstnanců naší společnosti za uplynulý rok.

V přítomnosti nejvyššího vedení závodu Hyundai Motor Manufacturing Czech bylo nejprve vyhlášeno 30 bronzových zaměstnanců, dále 12 stříbrných a 2 zlatí zaměstnanci – Ladislav Randýsek z Oddělení finální montáže a Martin Vlček z Oddělení lakovny. Tito pracovníci svými výjimečnými výsledky a výkony v průběhu roku 2012 výrazně podpořili rozvoj naší společnosti. „V závodě HMMC pracuji od února 2008. Jako group leader na finální montáži mám na starost linku Trim 2. Velice si vážím tohoto ocenění. Je to pro mě motivace do budoucna, abych pro firmu dále přinášel hodnoty a kvalitu,“ řekl ke svému ocenění Ladislav Randýsek, Zlatý zaměstnanec za sekci TT. Martin Vlček, Zlatý MT zaměstnanec, shrnul své pocity takto: „V automobilce Hyundai pracuji od roku 2010. Mám na starost BOZP na hale lakovny. Toto ocenění mě velice překvapilo. Je vidět, že závod HMMC dbá na snižování pracovních úrazů, zvyšování kvality a bezpečnosti práce.“

Všichni ocenění zaměstnanci získali dárkový balíček a finanční odměnu. Nejlepším oddělením ložského roku byla zvolena Finální montáž,

jejíž zástupce převzal symbolický šek na 100 tisíc korun určených na teambuildingové aktivity. Zlatým, stříbrným i bronzovým zaměstnancům gratulujeme a přejeme mnoho úspěchů v jejich další práci. Závěr setkání patřil projevu prezidenta závodu, pana Kim Jun-ha, který poděkoval všem zaměstnancům za úspěchy a pracovní nasazení v ložském roce a zároveň zdůraznil nutnost neustálého zlepšování kvality našich výrobků, dodržování zásad bezpečnosti práce a posílení vzájemné spolupráce při přípravě projektů v roce 2013.

Traditional “Best Employee” awarding took place within the 2013 Opening Ceremony at the HMMC Administration Building Auditorium on 7th January 2013.

With the attendance of Hyundai Motor Manufacturing Czech plant's top management, 30 Bronze Employees were announced, followed by awarding of 12 Silver and 2 Golden Employees – Ladislav Randýsek from the Assembly Department and Martin Vlček from the Paint Department. These members significantly supported our company's development with their

exceptional working performance and results in 2012. “I have been working in the HMMC plant since February 2008. As a Group Leader at the Assembly Hall I am responsible for the Trim 2 line. I really do appreciate this award. For me it is a motivation for the future and I will do my best to support quality and growth of our company”, said TT Golden Employee Ladislav Randýsek. MT Golden Employee Martin Vlček expressed his feelings as follows: “I have been working in Hyundai since 2010. I am in charge of health and safety issues at the Paint Shop. This award surprised me very much. It's evident that the HMMC company pays attention to the reduction of working injuries, improving quality and work safety”. All award-winning employees received a gift pack and financial bonus. Assembly was chosen the Best Department of 2012. Its representative took over a symbolic check for 100,000 CZK intended for team-building activities. Let us congratulate to Golden, Silver and Bronze Employees and wish them a lot of success in their future work.

At the end of the meeting, HMMC President, Mr. Kim Jun-ha, delivered a speech in which he expressed thanks to all team members for achievements and hard work during last year. He also emphasized the necessity of continuous quality improvement of our products, maintaining the work safety principles and strengthening mutual cooperation on projects in 2013.



Hyundai i30 – finalista ankety Auto roku 2013

Hyundai i30 se jako jediný vůz vyráběný v ČR probíjaval mezi finalisty evropské soutěže Auto roku 2013. Vítěz bude oznámen na letošním ženevském autosalonu.

Porotci soutěže o Auto roku 2013 vybrali osm finalistů z původních 35 uchazečů. Nová generace i30 je prvním modelem Hyundai, který se dostal do finálového kola hlasování v nejprestižnější anketě o nejlepší nový vůz v Evropě. „Je to obrovský úspěch HMMC a našich zaměstnanců, kteří kladou velký důraz na kvalitu všech procesů – od příjmu materiálu, přes lisovnu, svařovnu, lakovnu, převodovkárnu až po finální montáž. Tímto bych chtěl všem zúčastněným poděkovat za jejich úsilí,“ řekl Martin Klíčník, vedoucí Oddělení kontroly kvality. Kromě i30 najdeme mezi letošními

finalisty také Ford B-Max, Mercedes-Benz třídy A, Peugeot 208, Renault Clio, dvojčata Subaru BRZ a Toyota GT-86, Volkswagen Golf a Volvo V40. „Porotci budou tyto vozy znovu testovat a koncem února proběhne nové hodnocení tak, aby na začátku autosalonu v Ženevě mohl být vyhlášen vítěz,“ dodal Klíčník. Evropské Auto roku je nejstarší anketou tohoto druhu na světě. Vítěze jubilejního padesátého ročníku se dozvíme 4. března 2013.



Hyundai i30 – finalist of the 2013 Car of the Year

Hyundai i30 is the only Czech-made car to make it on the short-list for the European 2013 Car of the Year award. The winner will be announced during Geneva Motor Show.

Jurors of the COTY contest have chosen eight finalists out of original 35 contenders. The new-generation Hyundai i30 is the first Hyundai model ever to get to the final round of the most prestigious inquiry searching for the best new car in Europe. "It is a great success of the HMMC plant

and our employees who put the strong accent on quality of all processes – from the receipt of material, through Stamping, Welding, Paint, Transmission to the Assembly Hall. I would like to thank everybody concerned for their hard efforts", said Martin Klíčník, Head of the Quality Control Department. Other candidates for the 2013 COTY are Ford B-Max, Mercedes-Benz A-class, Peugeot 208, Renault Clio, Subaru BRZ/Toyota GT-86 (as one candidate), Volkswagen Golf and Volvo V40. "Jurors will again test these vehicles and at the end of February a new evaluation will take place so that the winner can be determined at the beginning of Geneva Motor Show", Klíčník added. The European Car of the Year is the oldest contest of its kind in the world. The winner of the 50th edition will be revealed on 4th March 2013.

Vedením designu Hyundai a Kia pověřen P. Schreyer

Skupina Hyundai Motor Group oznámila jmenování Petera Schreyera do funkce prezidenta, který bude dohlížet na designérská střediska Hyundai a Kia s cílem zefektivnit jejich činnost a zdokonalit spolupráci mezi oběma značkami.

„Design je nejen nejviditelnějším aspektem vozu, ale také oblastí, s níž zákazníci navazují silné emocionální spojení. P. Schreyer disponuje obrovskými zkušenostmi v oboru designu v globálním automobilovém průmyslu a znalostí skupiny Hyundai Motor Group,“ řekl Woong-Chul Yang, místopředseda Výzkumného a vývojového střediska HMG v Koreji.

Společnost Hyundai Motor představila svou filozofii designu s „fluidními tvary“ v roce 2009 a od nové generace modelové řady Sonata ji aplikuje na všechny modely. Nový design se kromě vylepšených produktových vlastností podílí na významném růstu prodeje na globálním trhu. Také Kia vytvořila svou vlastní DNA designu vedenou mottem „jednoduchost rovných linií“ a použila ji na všech svých vozech, a to pod vedením Petera Schreyera od roku 2006. Tento krok byl pro Kia velmi úspěšný, což potvrzuje celá řada prestižních ocenění za design, např. red dot nebo iF.



Peter Schreyer bude realizovat dlouhodobou vizi a strategii Hyundai a Kia v oblasti designu na základě vize celé skupiny. Dohledem nad designovými aktivitami skupiny dále upevní dílčí strategie, zaměřené na odlišení obou značek, v souladu se směřováním každé z nich.

P. Schreyer appointed to head Hyundai and Kia design

aspect of the car, but it's an area customers have a strong emotional connection to. Mr. Schreyer brings a wealth of experience in design from the global auto industry and has a deep understanding of the Hyundai Motor Group", said Woong-Chul Yang, Vice Chairman of Hyundai Motor Group's R&D Center in Korea.

Hyundai Motor introduced its new design philosophy "Fluidic Sculpture" in 2009 and applied it to its entire lineup, starting from the new-generation Sonata that year. In addition to increased production capabilities worldwide, the new design contributed to significant sales growth in the global market. Kia also created its own design-DNA called "The simplicity of the straight line", led by Mr. Schreyer in 2006, and applied it to its entire lineup. Kia's design management has proven successful, winning awards such as the red dot design award and iF design award.

Peter Schreyer will lead the long-term design vision and strategy for Hyundai and Kia, based on the Group's vision. In particular, by overseeing the Group's design resources, he will further cement the two brands' differentiation strategies according to each company's brand direction.

Hyundai Motor Group announced that Peter Schreyer was appointed as President to oversee Hyundai and Kia design centers in order to streamline its resources and create synergy between the two brands.

"Design is not just the most visible

Modely Hyundai / Hyundai models

Koncept HCD-14 Genesis měl premiéru v Detroitu



Společnost Hyundai Motor představila 14. ledna na mezinárodním autosalonu v Detroitu ukázkou budoucího směru vývoje designu prémiových vozů Hyundai. Tímto krokem hodlá urychlit svou ofenzivu v globálním segmentu luxusních aut.

Koncept HCD-14 Genesis zaujme svým precizním designem s fluidními tvary a povrchovou úpravou připomínající kapalný kov. Odvážná před nese hluboko dolů protaženou masku chladiče. Silueta při pohledu z boku zdůrazňuje klasické proporce sportovního sedanu s pohonem zadních kol. Přístrojovou desku uvnitř vozu spojuje se zadními sedadly středová konzola, jejíž tvar připomíná dvojitou vzdouvající se vlnu. Stylistický motiv vlny ovlivnil rovněž vzhled vnitřních klik dveří

je schopen rozpoznávat povelů řidiče bez odvracení pozornosti, k němuž dochází při manuálním ovládání, a to za pomoci nejmodernějších systémů sledování očí řidiče a trojrozměrného rozpoznávání ruční gestikulace.

Extremně tuhá struktura karoserie, s využitím vysokopevnostní oceli, poskytuje vynikající základ pro podvozek s pohonem zadních kol. Nízkoprofilové sportovní pneumatiky zaručují optimální reakce na natočení volantu a vysokou úroveň přilnavosti při průjezdu zatáčkou. Sofistikovaný stabilizační systém poskytuje řidiči různé režimy pro rozmanité jízdní podmínky a preference



a opěrek hlavy vzadu. Provozní informace poskytuje kombinace analogových a digitálních přístrojů, jejichž vzhled nezapře inspiraci letectvím. Podrobná prohlídka prostoru řidiče odhalí celou řadu pokrokových technických inovací. Inženýři se specializací na ergonomii odstranili tradiční středový panel a vyvinuli pro řidiče konceptu intuitivní rozhraní, díky němuž může neustále sledovat dění před vozem. HCD-14 Genesis

jízdního stylu. Koncept HCD-14 Genesis je poháněn oceňovaným motorem Tau V8 5,0 litru, který je vybaven přímým vstřikováním a plynule proměnným časováním sacích a výfukových ventilů D-CVVT. Výsledkem jsou pozoruhodné výkonové parametry, nízké emise a vynikající hospodárnost.

Concept HCD-14 Genesis made its debut in Detroit



On 14th January, Hyundai Motor presented a glimpse of its future design directions for its premium vehicles at the 2013 North American International Auto Show, accelerating its push into the global luxury segment.

HCD-14 Genesis conveys a fluidic-precision, liquid-metal design language. A bold front fascia surrounds brushed metal grille surfaces with a deep vertical grille opening. From the side view silhouette, classic rear-drive sport sedan proportions are conveyed. Inside the cabin, a double-crested-wave center console design carries from the in-

The driver's environment is where the technological innovation breaks new ground. Ergonomics engineers eliminated the traditional center stack, developing an intuitive driver interface system that allows the HCD-14 driver to better keep his eyes on the road. Using state-of-the-art driver eye-tracking and 3-D hand-gesture recognition, HCD-14 Genesis is able to recognize driver commands free from the distractions associated with manual controls.

An ultra-rigid chassis with strategic use of high-tensile steel provides a vault-like platform for the rear-drive configuration. Low-profile performance tires yield outstanding turn-in response, mid-corner grip, and road feel. A sophisticated yaw-control

system provides multiple driver-selected options for changing road conditions and driving preferences. The HCD-14 Genesis powertrain features the award-winning Tau V8 engine, displacing 5.0-liters, with direct injection and Dual Continuously Variable Valve Timing (D-CVVT), for impressive power, low emissions and superb efficiency.

Překvapujeme automobilový svět – rozhovor s Thomasem Bürkle

Thomas Bürkle je šéfdesignérem Technického centra Hyundai Motor Europe. Profesionální kariéru zahájil v Toyotě. Pokračoval v koncernech VW a BMW. Od roku 2005 je součástí automobilky Hyundai a pracoval na všech významných modelech (i10, i20, i30, i40, ix20, ix35) a konceptech (mj. i-flow, i-oniq).

Cesta ke komplexnímu designovému jazyku je trnitá a dlouhá. Co předcházelo zrodu „Fluidic Sculpture“?

Rozhodnutí vytvořit tzv. fluidní tvarování bylo výsledkem setkání vedoucích designérů Hyundai. Inspirovali jsme se přírodou, a tak tento unikátní a individuální projev nezestárne. Krása přírody je nekonečná a dává nám nevyčerpatelný zdroj inspirace pro další modely. Na nové 30 jsou vidět dynamické profilové hrany, svaly nad koly, které na povrchu karoserie vytvářejí živou hru světla a stínů.

„Fluidic Sculpture“ se zřejmě objeví i na dalších modelech. Můžete prozradit na kterých?

„Fluidic Sculpture“ je naší všeobecnou jazykovou formou. Každý model ale bude mít svůj individuální výrazový projev postavený na základě „Fluidic Sculpture.“ Pro nás je velmi důležitá strategie moderní prémiovosti. Přístup značky Hyundai k barevným kombinacím, sofistikovaným materiálům a kvalitě překvapuje celý automobilový svět.

Je složité prosadit svou vizi? Jak moc ovlivňuje design názor konstruktéra, který dbá na funkčnost?

Vše začíná na čistém listu papíru. Během procesu tvorby a výběru návrhů vyrábíme zmenšené modely nebo je vymodelujeme z hlíny v životní velikosti. Tento proces trvá zhruba rok. Marketing, inženýři a zástupci nejvyššího vedení v průběhu tohoto roku rozhodují o výsledné podobě designu. Samozřejmě diskutujeme s konstruktéry, abychom našli technická řešení pro každý navržený detail. Funkčnost a design musí být v har-

monii – tak vytvoříme moderní prémiový produkt, který od značky Hyundai zákazník očekává.

Značka Hyundai se rychle rozvíjí. Cítíte tlak poptávky po nových nápadech nebo máte dostatečnou tvůrčí svobodu?

Očekávání nejvyššího vedení jsou vždy velmi vysoká. Automobilka

We surprise the automotive world – interview with Thomas Bürkle

Thomas Bürkle is the Chief Designer at the Hyundai Motor Europe Technical Center. His career started in Toyota. Later he cooperated with VW and BMW. Since 2005, he has been working for Hyundai and participated in all significant models (i10, i20, i30, i40, ix20, ix35) and concepts (e.g. i-flow, i-oniq).

upcoming models as well. Could you tell us for which ones?

Fluidic Sculpture is our general Hyundai form language. Still each model will have its individual expression of design. Important is also Hyundai's brand strategy of "Modern Premium". With sophisticated materials and color combinations supporting Hyundai's quality approach of our latest products we surprised the automotive world.

It is difficult to enforce your vision? How much word of constructor, who cares about functionality, affects the design?

The design process of a car starts with a blank sheet of paper. Through a process of selection of sketches and ideas we do scale and full size models out of clay. During this time period of about one year, marketing, engineering, President and CEO are confirming the design direction. During the realization of design, there are vivid discussions with engineers to find technical solutions for each detail. Functionality and design have to be in harmony to achieve a "Modern Premium" product which the customer expects from Hyundai.

Hyundai is a fast growing brand. Do you feel the pressure of demand for new ideas or do you have enough creative freedom?

The expectation from the top management is always very high due to the huge investment for a new model. At the same time, the creative freedom is higher at Hyundai as a new upcoming brand compared to other traditional brands which are limited by their own history. Every new project is a challenge for the Design Team. Our motivation as designers to bring a new car to the market is very high. We almost treat our created car like a baby which sees the light of the world, when it is the first time on the road.

What are you working on now?

As a designer you always analyze trends in the society and extract a sense for what will be cool in the future. We are currently working on many secret projects which we expect to really attract our customers and surprise the automotive world.



The path to creation of a comprehensive design language is obviously a thorny long. What preceded the establishment of Fluidic Sculpture?

The decision to establish Fluidic Sculpture was taken during a global meeting with all Heads of Design of Hyundai. Inspiration from nature gives us a unique and individual form language, which will never age. The beauty of nature is timeless and allows an endless inspiration source for new models. On the i30 you can see the dynamic wedged profile combined with the two muscles above the wheels creating a vivid play of light and shadow on the body surface.

Fluidic Sculpture will probably be the inspiration for other

Hyundai hodně investuje do nových modelů, tak je to pochopitelné. Zásluhou toho, že Hyundai se v Evropě snaží etablovat a není limitovaný historií, jako zavedené tradiční značky, je naše kreativní svoboda mnohem větší. Každý nový projekt auta je výzvou pro celý tým. Motivace designérů navrhovat nové automobily je velmi vysoká a k našim výtvarům se chováme téměř jako k dětem, které poprvé uviděly světlo světa.

Na čem nyní pracujete?

Jako designér vždy analyzujete trendy ve společnosti. Hledáte to, co bude v budoucnu v kurzu. Momentálně pracujeme na mnoha tajných projektech, od nichž očekáváme, že přitáhnou pozornost našich zákazníků a opět překvapí automobilový svět.

Firemní společenská odpovědnost / Corporate social responsibility

Projekt „Dobrý sused“



Společnost HMMC zahájila vloni na podzim činnost fondu „Dobrý sused,“ v jehož rámci se o příspěvky na podporu společenského života mohlo ucházet 12 obcí v okolí našeho závodu.

Žádosti mohly předkládat nejen samotné obce, ale i jednotlivé organizace, například dobrovolní hasiči, školy, farnosti, kluby seniorů apod., a to v celkovém objemu maximálně 50 tisíc Kč na jednu obec. Symbolické šeky si 17. prosince 2012 z rukou prezidenta HMMC pana Kima Jun-ha převzali starostové obcí a zástupci jednotlivých institucí z Dobré, Dobratic, Dolních Domaslavic, Horních Tošanovic, Nižních Lhot, Nošovic, Raškovic, Třanovic a Vyšních Lhot. „Projekt Dobrý sused je velmi přínosný. V řadě obcí se konají kulturní, společenské a sportovní akce a největším problémem jsou finance. My jsme projekt také využili. Chystáme divadelní představení a pořádáme florbalový turnaj,“ uvedl David Molitor, ředitel ZŠ Třanovice.

Jak budou využity peníze získané z fondu nám svědila rovněž starostka Vyšních Lhot Dana Nováková: „My jsme v obci požádali o dva projekty – o jeden samotná obec a o druhý sbor dobrovolných hasičů.“ V rámci prvně uvedeného vyrazí občané Vyšních Lhot do Prahy, kde je čeká prohlídka města, velkonoční trhy a návštěva divadla. „Naši hasiči dělají pochování basy. Je to tradiční akce, ale je potřeba trochu některé věci obnovit, jejich kostýmy, vybavení. Takže také velice rádi přivítali tuto možnost,“ doplnila paní starostka. Za předpokladu, že byla žádost o příspěvek předložena do konce října minulého roku, bylo ze získané částky možné financovat i akce, které proběhly ještě před termínem oficiálního předání peněz. To byl případ obce Raškovic, která z těchto prostředků financovala mikulášskou nadílku pro děti navštěvující tamní základní a mateřskou školu. Další kolo podávání žádostí o příspěvky z fondu „Dobrý sused“ proběhne na jaře letošního roku.

The Good Neighbor project

HMMC's "Good Neighbor" fund started last autumn. 12 municipalities surrounding our plant might ask for money to support social life in their communities within this project.

The applications could be submitted by either municipalities or particular organizations, such as volunteer firefighters, schools, churches, senior clubs etc. in total volume of maximum 50,000CZK per one municipality. Mayors and representatives of particular institutions from Dobrá, Dobratic, Dolní Domaslavice, Horní Tošanovice, Nižní Lhoty, Nošovice, Raškovice, Třanovice and Vyšní Lhoty received the symbolic checks from the hands of HMMC President Kim Jun-ha on 17th December 2012. "The Good Neighbor project is very beneficial, as many municipalities orga-

Mayor of Vyšní Lhoty Dana Nováková informed us about what the money will be used for: "Our village asked for support of two projects; one organized directly by the municipality and the other by volunteer firefighters". Within the earlier mentioned, inhabitants of Vyšní Lhoty will go for a trip to Prague. They can look forward to the sightseeing tour, Easter market, and visiting the theatre. "Our firemen organize "Double Bass Burial" (old Czech tradition – editor's note). It is a traditional event, but needs a little update, e.g. the costumes or equipment. So they were happy for this opportunity too", added Ms. Nováková. Provided the application was submitted before 31st October 2012, the contribution could be used also for events held before the date of the official hando-



nize cultural, social, sports and other events and the biggest problem is to find money for it. We took this advantage too. We organize stage performance and also the floorball tournament", said David Molitor, Director of Primary School in Třanovice. Also

ver of money. In case of the municipality of Raškovice, the money went for the St. Nicholas Party organized for children from local primary school and kindergarten. Next round of the "Good Neighbor" project starts this spring.

HMMC darovala osm aut

18. prosince loňského roku se v administrativní budově konalo předání automobilů Hyundai a Kia technickým školám a partnerským organizacím naší společnosti.

Symbolický klíč převzali zástupci pěti středních a vysokých škol a jiho-moravského Krajského ředitelství Policie ČR. Mezi 8 darovanými vozy se objevily všechny modely Hyundai z Nošovic, tedy i30, ix20

a ix35, a také Kia Venga, která se v HMMC vyráběla do května roku 2011. Tato auta nelze využívat k provozu na pozemních komunikacích a smí sloužit pouze pro výukové a tréninkové účely. Zástupci VŠB–TU Ostrava si kromě dvou i30 odvezli také dvě převodovky. Zkušební modely Hyundai byly partnerským organizacím a technickým školám poprvé předány v roce 2008.

HMMC donated eight vehicles

Handover of Hyundai and Kia cars to technical schools and company's partner organizations took place in the HMMC Administration building on 18th December 2012.

Representatives of five high schools and universities and South-Moravian Regional Directorate of the Czech Police received symbolic keys. Among 8 donated cars were all Hyundai models produced in

Nošovice (i30, ix20 and ix35) and Kia Venga made in HMMC until May 2011. These cars cannot be used in the road traffic and may only serve for educational and training purposes. In addition to two i30 cars, representatives of the VŠB Technical University of Ostrava received also two transmissions. The very first donation of testing cars to partner organizations and technical schools was held in 2008.

„Líbí se mi možnost něco spoluvytvářet.“

Tento rozhovor mi evokoval tradici dámských spolků, hojně rozšířených v první polovině 20. století. Tyto spolky byly totiž nejen platformou pro setkávání a vzájemnou podporu, ale také institucemi velmi činnými zejména v oblasti charity a osvěty. Obdobným činnostem se totiž věnuje občanské sdružení Alma mater, jehož jednou ze zakládajících členek je paní Ilona Sekyrová z Odd. zajištění kvality.

Kde vznikl nápad založit toto občanské sdružení a co k Alma mater přivedlo konkrétně tebe?

Občanské sdružení Alma mater vzniklo před 2 lety a jeho založení vyplynulo z pravidelných akcí, které pro sebe organizovaly ženy z Bohumína a okolí při Centru zdraví a relaxace Jeskyňka. Já se do této společnosti dostala v podstatě přes vlastní zdraví, když jsem se začala zajímat o potravinové doplňky. Na konci roku 2010 jsme začaly uvažovat, že by bylo dobré dát našemu konání nějaký právní rámec, abychom mohly pořádat akce i pro veřejnost. A tak bylo v lednu 2011 založeno o.s. Alma mater. V současné době máme 40 členů a 220 sympatizantů. Ačkoliv převažují ženy, muži jsou samozřejmě vítáni a v současnosti jich v našich řadách několik máme. Našimi čestnými členkami jsou například i populární herečky paní Květa Fialová a Milena Steinmasslová.

Jaké činnosti se Alma mater zejména věnuje? Můžeš uvést konkrétní příklady?

Cílem našeho sdružení je vytvářet různé volnočasové aktivity, zejména pro ženy středního věku, ale zaměřujeme se i na akce pro veřejnost a na charitu. Zmínila bych např. šití panenek pro Unicef a zejména taneční galavečer Dámská volenka, jejímž partnerem byla mezi jinými i společnost HMMC. Tato akce se konala 1. prosince 2012, ale připravovali jsme ji už od srpna. Sháněli jsme učitele tance, taneční partnery, trénovali choreografii, učili se správnému držení těla. Výtěžek večera získaný ze vstupného a prodejem výrobků našich členek byl věnován nadačnímu fondu Dobrý anděl, který se zaměřuje na pomoc rodinám postiženým onkologickým onemocněním.

Co členství v Alma mater přináší a je ještě možné stát se členem?

Máme zde prostor pro vzájemnou podporu, realizaci vlastních nápadů a

větší zapojení do veřejného a společenského života. V Alma mater jsou ženy různého věku, vzdělání i profese a každá má co nabídnout. Jedna druhá třeba poskytne slevu na modeláž nehtů, manažerka pojišťovny zase např. udělá přednášku o produktech důchodového pojištění. Pro členky se organizují různé víkendové pobyty, kurzy, slavíme MDŽ i Den matek, kdy se navíc pravidelně koná módní přehlídka pro veřejnost. Akce pořádané naším



sdružením jsou ze všech oblastí kultury, sportu, zdraví, vzdělávání, zábavy i cestování. Noví členové jsou vítáni. Členství vzniká zaplacením poplatku, který činí 600 Kč na rok.

A co je největším benefitem členství v Alma mater pro tebe osobně?

Líbí se mi ten pocit někam patřit. Možnost něco spoluvytvářet, něčeho se účastnit. Alma mater mi dává příležitost zapojit se do věcí, ke kterým bych se asi jinak nedostala. Například jsem se vždy zajímala o tanec, ale neměla jsem čas dojíždět někam na kurzy a asi bych se k tomu sama nepřiměla. Navíc v případě Dámské volenky to bylo pro dobrou věc, takže jsem se ani nebála, že se třeba ztrapním. Lidem se to na konec líbilo a z toho mám také radost.

Ilona Sekyrová pracuje v HMMC od srpna 2011 jako specialista na Odd. kontroly kvality. Do práce dojíždí z Bohumína. Více informací o Alma mater naleznete na www.almamater.cz.

“I love being involved in creation of something.”

This interview reminds me the tradition of women's guilds, very popular in the first half of the 20th century. Those guilds were not only a platform for mutual support and encountering, but also institutions actively engaged in charity and education of the public. Mrs. Ilona Sekyrová from the QA Dept. is one of the founding members of a civic association Alma mater which deals with similar issues.

The association's goal is to organize various leisure activities, especially for women in middle age, but we focus also on events for public and the charity. I would mention e.g. manufacture of dolls for Unicef or namely "Ladies' Choice" – dance gala supported by HMMC and other sponsors. The event took place on 1st December 2012, but the preparations started in August. We had to find dance teachers, male dancers, learn the choreography and proper posture etc. Money collected from tickets and sale of products manufactured by our members was donated to "Dobrý anděl" foundation helping the families challenged by cancer.

What the membership in Alma mater offers and how to become a member?

It provides an opportunity for mutual support, implementation of own ideas and deeper engagement in social and public life. There are women of various age, education and profession in Alma mater and each is good at something. Somebody provides e.g. discount on nail modeling, insurance manager organizes a lecture about pension products. We prepare weekend stays and courses for our members or celebrate the International Women's Day and Mothers' Day. In addition, on the occasion of the last mentioned there is a fashion show held every year. Events organized by Alma mater are from various fields – culture, sport, education, entertainment and traveling. New members are welcome. Membership fee is 600 CZK per year.

And what do you like most about membership in Alma mater?

I like the sense of affiliation. I love being involved in creation of something. Alma mater provides me with the opportunity to extraordinary projects. For example, I have always been fascinated by dance. But I had not time to attend some course and I would probably never make myself to do so. Moreover, the Ladies' Choice was for a good cause, so I even had no fear of embarrassing myself. And the audience finally loved it, which is great.

Ilona Sekyrová has been working in HMMC since August 2011 as QA Specialist. She commutes from Bohumín. For more information about Alma mater visit www.almamater.cz.

What is the main focus of Alma mater? Could you mention some examples?

Co byste měli vědět o... What you should know about...

... ROČNÍM ZÚČTOVÁNÍ DANĚ

A) Zaměstnancům HMMC bude roční zúčtování daně provádět mzdová účtárna

Pro roční zúčtování daně je zapotřebí, abyste si připravili následující dokumenty:

1. Zaměstnanci, kteří nastoupili v průběhu roku 2012, si musí vyžádat „Potvrzení o zdanitelných příjmech za rok 2012“ od všech zaměstnavatelů, u kterých pracovali během roku 2012.

2. Pro uplatnění nezdánitelných položek:

Dary, odběr krve	Potvrzení o výši a účelu daru Potvrzení od transfúzní stanice
Úroky z úvěru	Potvrzení banky o výši zaplacených úroků v roce 2012 Při prvním uplatnění - smlouvu o úvěru, výpis z listu vlastnictví, nájemní smlouvu apod.
Penzijní připojištění	Potvrzení penzijního fondu o příspěvcích zaplacených za rok 2012 Při prvním uplatnění - smlouvu o penzijním připojištění
Životní pojištění	Potvrzení pojišťovny o zaplaceném pojistném v roce 2012 Při prvním uplatnění - smlouvu o soukromém životním pojištění
Odborové příspěvky	Potvrzení odborové organizace o výši zaplacených členských příspěvků v roce 2012

3. Pro uplatnění slev:

Účel	Doložit mzdové účtárně
Manželka/manžel	Doklad prokazující totožnost manželky (manžela) při uplatnění Rozhodnutí o přiznání invalidního důchodu
Invalidní důchod	Doklad o výplatě invalidního důchodu pro invaliditu I., II. a III. stupně

Všechna potvrzení musí být vystavena a doručena nejpozději 15. 2. 2013!!! Potvrzení s pozdějším datem nelze uplatnit!!!

Případné dotazy zodpovíme osobně přímo při podpisu daňového prohlášení, kde také odevzdáte všechny potřebné dokumenty. Daňová prohlášení se budou podepisovat v období od 21. 1. do 7. 2. 2013.

B) Zaměstnancům, kteří mají dle zákona povinnost podat daňové přiznání sami (např. podnikatelé nebo v roce 2012 pracovali v zahraničí), na požádání vystavíme „Potvrzení o zdanitelných příjmech za rok 2012“. Svůj požadavek, prosím, zašlete mailem na mzdovou účtárnu, a to buď osobně, nebo prostřednictvím svých nadřízených, popř. asistentek oddělení. **Do předmětu zprávy uveďte vždy „Potvrzení o zdanitelných příjmech.“**

... ANNUAL TAX ACCOUNTING

A) HMMC members will have the annual tax accounting done by the Payroll Office

For the tax accounting it is necessary to prepare the following documents: Employees who were hired during 2012 must apply for the "Confirmation of the taxable income in 2012" from all employers, who employed them during 2012.

All confirmations have to be issued and delivered on 15th February 2013 at the latest!!! Confirmations with later date cannot be applied!!!

Potential questions will be responded personally at signature of tax statement, where you shall submit all documents. Tax declarations will be signed from 21st January to 7th February 2013.

B) Those employees that were obliged to submit the tax return themselves (e.g. businessmen or worked abroad in 2012) will be provided with the "Confirmation of the taxable income in 2012". Please address your request to the Payroll Office personally or via your superiors or department assistants. **Don't forget to insert the "Confirmation of the taxable income" into the e-mail subject.**

Revoluční montážní postup

Nový závod Hyundai ve městě Piracicaba v Brazílii využívá neobvyklý způsob dodávání dílů na linky finální montáže. V tomto závodě se vyrábí brazilské auto roku – model HB20.

Na automobilové montážní lince se běžně vozidla pohybují a operátoři do nich montují díly, které vytahují z regálů. V továrně v Piracicabě se většina komponentů pro každý vůz, převážně menší díly a šrouby, umísťuje do přepravek, které se pak pohybují podél auta na paralelní lince. Pro operátory je to mnohem jednodušší a efektivnější způsob – stačí vytáhnout správnou součástku a namontovat ji. Navíc se tento postup podílí i na kvalitě. Vzhledem k tomu, že každý díl má své označení, přepravní schránka zůstane po montáži všech dílů na konci linky prázdná.

Tento postup začíná na takzvaném sběrném místě, kde zaměstnanci

Hyundai vybírají součástky určené pro konkrétní vůz, umísťují je do přepravek a ty následně na automatický zásobovací vozík. Naplněné přepravní schránky jsou poté dopravovány na určené místo na montážní lince. Jakmile tam dorazí, jsou přemístěny na paralelní pásový dopravník, kde začínají svou pouť podél předem určeného auta. Robotické vozíky se následně vrací na sběrné místo a opakují tuto trasu znova. Díky vytvoření tohoto sběrného místa se na výběru příslušných dílů podílí pouze několik zaměstnanců na rozdíl od tradičních montážních linek, kde každý operátor musí vybrat ten správný komponent. Tento nový systém tak zvyšuje efektivitu i rychlost. Ve společnosti Hyundai se inovace netýkají pouze našich automobilů. Neustále vylepšujeme všechny naše procesy a díky tomu jsme schopni našim zákazníkům dodávat vozy té nejvyšší kvality.



Revolutionary assembly process

Hyundai's new plant in Piracicaba, Brazil employs a new kind of parts-supply setup called a "one-kit" system. This factory is where the Brazilian Car Of the Year-winning HB20 is made.

Typically, on an automotive assembly line, the cars go by and workers attach parts which they pull from stationary bins near their work station. At Piracicaba, most of the parts for each vehicle – mainly the smaller parts, such as bolts and trim and small assemblies – are placed in "kits" that travel alongside the vehicle on a parallel line. It is much easier and more efficient for workers to pluck out the right part and put it on the car. Further, the process guarantees quality; since each part is designated, the box should be empty at the end of the line, with no parts left over if every part was attached.

The process starts in what is called a "picking" area. Hyundai team

members look at a list of parts designated for each car. They place the appropriate parts in a kit, then place it on a robot-powered vehicle. The full kits are transported to the appropriate spot on the assembly lines by automated, rolling robots. Once the robots take the kits to the correct spot on the line, they are transferred to the parallel conveyor belt, beginning their journey alongside their designated vehicle. The robots then motor back to the picking area to repeat the journey, again and again. By creating the picking area, only a few team members select the correct parts, as opposed to traditional assembly lines, where every worker must pick the correct ones. This increases efficiency and speed. At Hyundai, we don't limit innovation to our cars. We're constantly revolutionizing and refining all of our processes that go into making the highest-quality, highest-value cars for our customers.

Vzdělávání zaměstnanců HMMC



Sekce vzdělávání Oddělení lidských zdrojů by ráda navázala na úspěšný loňský rok, ve kterém 694 nových pracovníků absolvovalo vstupní školení, školení povinných ze zákona se zúčastnilo 977 a bezpečnostních školení 859 zaměstnanců HMMC.

Velké oblíbenosti se těší školení vůdcovských kompetencí, manažerských a měkkých dovedností. V těchto oblastech jsme proškoliли celkem 626 lidí. Možnosti rozšířit si své znalosti v oblasti anglického jazyka využilo 116 zájemců a počítačové kurzy jsme organizovali pro 231 zaměstnanců. Profesní odbornost si rozšířilo 480 kolegů a 150 jich vycestovalo na školení do mateřských závodů v Koreji. V loňském roce jsme také ve větší míře spustili e-learningové kurzy, které dokončilo celkem 300 osob. I v letošním roce bude

sekce vzdělávání pokračovat v započaté práci, aby vytvořila co nejlepší podmínky pro další osobní a profesní rozvoj a odborný růst všech zaměstnanců HMMC. Připomínáme, že účast na profesních školeních (popř. seminářích, veletrzích, workshopech, konferencích) musí být nejprve konzultována se sekci vzdělávání Oddělení lidských zdrojů, které žádající oddělení poskytne základní informace o daném školení, jeho průběhu a návrh rozpočtu. Po odsouhlasení ze strany sekce vzdělávání schvaluje školení přímý nadřízený žádajícího oddělení. Zaměstnanec je proto povinen připravit podklady potřebné ke schválení v dostatečném předstihu, tj. minimálně 5 pracovních dnů před konáním školení. Podrobný návod je k dispozici na interním serveru Autoway ve sdílených dokumentech Oddělení lidských zdrojů.

HMMC employee training

HRD Section would like to build on the successful year 2012, when 694 new employees attended the Entry Course, 977 people took part in trainings required by law and 859 HMMC employees attended safety trainings.

Leadership, managerial competences and soft skills trainings are very popular. Total of 626 team members were trained in these fields. 116 employees used the opportunity to improve their English language skills and we organized computer courses for total of 231 people. 480 colleagues improved their professional competency and other 150 were trained in the parent plants in Korea. We also launched e-learning courses in larger scale last year. Total of 300 people successfully completed those courses. Also this

year, HRD Section will continue its work to create the best possible conditions for professional and personal development of all HMMC employees. We would like to remind that participation in professional trainings (or seminars, fairs, workshops, conferences) has to be first consulted with HRD Section. Applying department provides the HRD with basic information about the given training, its process and budget proposal. Upon approval by HRD Section, the training must be further approved by direct superior of the applying department. An employee is obligated to prepare all documents needed for the approval in advance – at least 5 work days before the training starts. Detailed guideline is available on Autoway/Shared HMMC Documents/Human Resources.



Nové služby zdravotního střediska Renturi

■ **Rehabilitační poradenství** a poradenství při bolestivých stavech pohybového systému a páteře, která od poloviny ledna 2013 poskytuje MUDr. Kamil Martynek. Tato služba bude MUDr. Martynkem zajištěna **tři čtvrtky v měsíci v době od 6:00 do 18:00 hodin**. Zájemci o konzultaci s rehabilitačním lékařem se mohou objednat u paní **Zuzany Stachurové na tel. 596 141 334**. Služba je zaměstnancům HMMC poskytována zdarma.

■ **Masáže** – od února 2013 zahajuje se zdravotním střediskem Renturi spolupráci certifikovaný masér, který bude přítomen **v úterý v době od 12:00 do 18:00** – dle konkrétních objednávek. Během ledna 2013 najdete v čekárně zdravotního střediska podrobnější informace o typech masáží a cenách, které budou velmi příznivé. Jste srdečně zváni!

New services of the Renturi Medical Center

■ **Rehabilitation consultancy** concerning painful conditions of the musculoskeletal system is provided by Dr. Kamil Martynek from mid-January 2013. The service will be available during **three Thursdays per month from 6:00 a.m. to 6:00 p.m.** People interested in consultancy with the rehabilitation specialist can make an appointment by calling **Zuzana Stachurová, tel. 596 141 334**. This service is free of charge for HMMC employees.

■ **Massages** – since February 2013, a professional masseur will launch cooperation with the Renturi Medical Center. He will be present **on Tuesday from 12:00 to 6:00 p.m.** – according to particular orders. During January 2013, you will be provided with detailed information on types of massages and prices which will be very favorable. You are cordially invited!

CO / WHAT	KDY / WHEN	KDE / WHERE	POZNÁMKY / NOTES
Tomáš Vůjtek - Brenpartija	25. 1. (18:00)	Komorní scéna Aréna Aréna Theater	čínohra drama
FajtaFajt	25. 1. (20:00)	Klub Parník Parník Club	koncert concert
Country bál Country Ball	26. 1. (19:30)	Kulturní dům K-Trio K-Trio Community Center	
HC Vítkovice Steel x HC VERVA Litvínov	27. 1. (17:00)	ČEZ Arena	hokejové utkání hockey game
William Shakespeare - Král Lear King Lear	1. 2. (19:00)	Divadlo P. Bezruč P. Bezruč Theater	čínohra drama
Light Years, Lower Lands	1. 2. (20:00)	Klub Barrák Barrák Club	koncert concert
Fed Cup 2013 – ČR vs. Austrálie Czech Republic vs. Australia	9. 2. (13:00)	ČEZ Arena	tenis tennis
Valašský bál Wallachian Ball	9. 2. (19:30)	Kulturní dům K-Trio K-Trio Community Center	
Fed Cup 2013 – ČR vs. Austrálie Czech Republic vs. Australia	10. 2. (12:00)	ČEZ Arena	tenis tennis
Blue Effect	15. 2. (20:00)	Klub Parník Parník Club	koncert concert

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

Zábava / Entertainment

SUDOKU

	9	3	2		4			
		5						2
4		2		1				9
	5	8				1	6	3
3	4	6	8	9			5	7
	2		3	6		9		
	6				2	3	4	8
5		4			6			
2				4	3		9	6

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC employee

Věděli jste, že...?

Automobily Hyundai rozšířily vozový park Policie České republiky. Ve výběrovém řízení, které ministerstvo vnitra vypsal na sedm vozů nižší střední třídy a tři terénní auta, zvítězily následující modely Hyundai – praktické MPV ix20 (1,4 CVT) a oblíbené kompaktní SUV ix35 (2,0i 4x4) s pohonem všech kol, který zajišťuje systém WIA Magna. Nové vozy jsou samozřejmě speciálně upraveny pro policejní potřeby.



Did you know that...?

Hyundai cars have extended the fleet of the Czech Police. The Ministry of the Interior conducted a selective procedure for seven lower middle class vehicles and three SUVs. The winners are following Hyundai models – practical MPV ix20 (1.4 CVT) and popular compact SUV ix35 (2.0i 4x4) with the all-wheel drive secured by WIA Magna system. Of course, new vehicles are specially modified for police needs.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Nošovice, Nižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, šéfredaktor: Tomáš Nešćák, e-mail: tomas.nescak@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 660. Redakce: Zuzana Vystrčilová, Lumír Hrabčák.

Evidenční číslo: MK ČR E 18145